

原住民族委員會
「106 年度原住民族語言研究發展中心」
(案號：105113)

附件三 2/2：106 年度族語分級認證測驗題
庫研析報告

計畫執行期間：106 年 1 月 1 日至 106 年 12 月 31 日

陳振勛 研究員

原住民族語言研究發展中心
國立臺灣大學語言學研究所
民國 106 年 12 月 29 日

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

目 錄

壹、前言.....	1
貳、工作概況說明.....	1
參、試題研析小組.....	2
肆、組織題庫建置委員會.....	3
伍、辦理題庫建置工作說明會.....	3
陸、族語試題題庫建置委員調查問卷.....	4
柒、原住民族語分級認證題庫建置流程評估.....	59
捌、結論與具體建議政策.....	62
參考文獻.....	64
附錄一：四級命題方針暨原理原則.....	65
附錄二：分級試題藍圖.....	85
附錄三：試題能力指標.....	90
附錄四：考試內容取材範圍.....	95
附錄五：題庫建置工作保密承諾書.....	96
附錄六：試題建置委員.....	97
附錄七：題庫建置工作說明會.....	101
附錄八：族語試題建置委員調查問卷.....	114

報告摘要

原住民族語言能力認證分級題庫建置工作已是第四次辦理，今年完成族語試題後，試題累計有八套。試題依據四級命題方針暨原理原則、分級試題藍圖、試題能力指標、考試內容取材範圍、千詞表及新創詞進行建置，中心成立試題研析小組，完成試題規擬後，組成試題建置委員會，辦理試題建置工作說明會。題庫建置委員的來源主要是由「原住民族語言人才資料庫」中篩選出今年之試題建置委員，每一個方言兩位委員，作為今年度推薦委員之名單，經呈報原住民族委員會，並請原民會最後確認名單，題庫建置委員均需填寫「原住民族語言能力認證測驗」題庫建置工作保密承諾書。

一、研究目的

本年度主要研究目的針對試題建置委員建置過程中遇到的問題及困難，透過研究做為未來試題建置改進之道。另一個目的是針對試題建置過程的評析，主要針對試題建置流程與測驗建置的理論進行對比，做為未來試題建置努力邁進之方向。

二、研究方法與過程

本研究透過文獻探討及問卷調查的方式進行。

(一)文獻探討

研究過程主要是搜尋有關於測驗題庫建置及語言測驗相關之文獻，做為本研究後續分析比對。

(二)問卷調查

今年針對試題建置委員在建置試題之歷程中進行非記名之問卷調查，問卷預計發送 84 份，問卷回收 58 份，回收率 69%。回率率超過 50%算是適當。

三、研究結果

問卷調查經過質與量的分析後，應填答人數為 84 人，回收問卷數為 58 人，此次問卷女性填答高於男性，年齡集中在 51-70 之之間之委員為大多數，且資歷部份以第 3 及第 4 次建置分級之委員為多數。有八成左右的委員對測驗建置工作說明會表示滿意。對於建置時程部份，也有七成四左右的委員表示滿意。對於試題建置工作量部份有六成二左右的委員感到滿意。對於自己所建置之試題約有七成左右的委員對自己工作表現感到滿意。有七成左右的委員表示對同方言別之委員工作表現感到滿意。另外有關工作費用之問題有

近三成左右的委員表示不滿意，三成一左右的委員表示滿意，近三成之委員感到尚可。最後試題建置委員對於中心工作人員的服務有近九成六的委員感到滿意。未來族語結構、書寫及翻譯、及命題原理及技巧應優先排入課程中供委員們進修。

未來研析小組成員所擬之族語中文稿應該要再交由具教育背景之試題建置委協助看過後在輸入到建置系統上。以避免再次發生中文不清楚的狀況發生。若未來能有 16 族的試題諮詢委員協助審閱試題，進行試題內容及形式上審查，試題到試務單位時可以降低修題的機率。試題所依賴之千詞表應盡快將錯誤之詞彙進行修正。有關於新詞部份，明年應該將有使用到之新詞做成列表直接供委員使用，避免發生委員自行再創詞或音譯。有關族語寫作中標點符號的使用，在建置工作說明會時會再次提醒標點符號要使用正確，族語標點符號的使用也應該列入命題研習班之課程中。

四、結論與建議

(一) 結論

本年度題庫建置工作除了邵語高優試題兩套未完成外，其餘試題都在期限內完成作業。今年也針對試題建置委員進行匿名問卷調查，回收率 69%，尚可接受之範圍，整體而言試題建置委員對自己建置試題或對同方言別之委員的表現都還算滿意，並沒有遇到衝突之情況，只有少部份委員不太互動，是未來需要改善之處。委員對測驗建置工作說明會表示滿意，只希望高優級族語命題的講解與示範能多增加內容。委員也對工作量感到滿意，不過工作費的部份，只有三成的委員感到滿意，顯示工作費用未來需再調整。中心在與各委員間的溝通及服務，委員們也大都感到滿意。試題建置委員對於命題研習需求以族語結構、書寫及翻譯、及命題原理及技巧為委員進修之首選課程。試題研析小組所規擬之中文試題需要再次校對。希望未來能有試題諮詢委員協助審閱，另外試題最重要之參考詞彙應該要進行修正，分級工作也需要進行詞彙之使用頻率分析。

(二) 建議

1. 試題建置工作費用增加，今年之工作費比去年高，但仍有多數委員覺得試題工作量工作費不對等，建議各級試題之經費能再提高。

2. 千詞表分級的問題需要再次修訂錯誤之處，另外詞彙分級的部份需要進行科學性之使用頻率分析，以供未來試題建置順利。
3. 族語試題建置委員建完試題應交由另一個委員進行交互審閱，建議未來能有 16 族的研析小組成員及試題諮詢顧問，顧問可以從優級委員中挑選，以協助試題建置過程之形式審查及諮詢工作。
4. 未來可以試辦網路徵題之工作，以達到試題多元豐富，能投稿線上徵題之人員可先以有受過命題研習課程之人員開始，收到之試題先交由試題諮詢顧問進行審核是否可使用，通過後再交由 16 族的研析小組進行 16 族之試寫，若沒有問題即可做為候選試題。投稿之試題只要能通過審查才支付試題投稿費用。
5. 目前試題研發與試務工作是分離的不同單位進行，這兩端之工作結合才是一體，有關試後之試題資料之分析數據應該要同時建入在題庫平台裡，(含統計數據)之題庫需進行規劃以利未來電腦化施測做準備。
6. 族語認證考後之考生作答資料，未來需要建立學習者口語資料庫、及學習者寫作語料資料庫，供未來研究及試題評分訓練使用。